

# Al encuentro de Poitiers

China'CF



Chin'ACF, un grupo de la Actividad Complementaria de  
Formación de secundaria

- Dirección editorial : Turfu les éditions (Armelle GIRODON, Sarah Arlaud)
- Diseño gráfico y portapa : Kexin Guo
- Fotografías : Yueyao LIN et Kexin GUO
- Redacción : Kaiyue TANG, Maël DUMONT, Alan PHAN, Kenza LOUBRY, Agathe LIMOUSIN, Océane DEBARRE-NEUVY, Hyeonbin GOO, Théo GUERIN, Zhuoyang YU, Kexin GUO, Yueyao LIN, Ranim ALNASSER, Bram VAN DAM, Armelle GIRODON, Sarah ARLAUD
- Traducción: Mélodie MEUNIER, Lucía SENOVILLA- LESREL, Mariama DRAME BAH

« Muchas gracias al señor Alain por su ayuda. »



**EDITORIAL** : ¡Ahh Francia! Tantísimas preguntas sin respuestas sobre este país conocido por todos (sí, el francés es arrogante). Francia es un magnífico país, pero hay muchas reglas y costumbres que no son necesariamente fáciles de seguir, incluso cuando eres francés. Por lo tanto, gracias a este pequeño trozo de papel, vamos a explicaros la cultura francesa. Vamos a decirles cómo y porqué los franceses hacen algunas cosas... que son extrañas para todo el mundo. Y si, con toda la ayuda que te da este guía, todavía estás estresado... Tenemos solo una cosa que decirte ¡Léela de nuevo!

# RESUMEN

## La ciudad de Poitiers :

- Cuestionario sobre Poitiers..... 5
- Los monumentos de Poitiers ..... 6
- Productos típicos del territorio del Poitou.....8
- Informaciones útiles:
  - Pasatiempos (cine, centro comercial, pista de patinaje) ...10
  - Informaciones útiles (autobús, correo, bibliotecas, parques, farmacia...) ..... 11

## Cultura francesa:

### • Fiestas :

- Octubre y noviembre : Halloween y el Día de Todos los Santos.. 13
- Diciembre : Navidad..... 14
- Enero : Epifanía y Roscón de Reyes.....15
- Febrero : el carnaval, Mardi gras y San Valentín... ... 16
- Marzo y Abril : Primero de abril y Pascua..... 17
- **Algunas costumbres o tradiciones francesas que hay que conocer:** ..... 18
  - En busca de... .....18
  - Comida francesa .....18

# CUESTIONARIO SOBRE POITIERS

**¿Dónde está Poitiers?** Poitiers está en el oeste de Francia, entre París y Burdeos. La ciudad está a sólo 1h30 de La Rochelle, es ciudad más cercana que tiene playa.

**¿Poitiers es una gran ciudad?** Poitiers tiene más o menos 80.000 habitantes. En comparación con las grandes capitales, es una ciudad pequeña, pero en Francia se la considera como bastante grande.

**¿Qué podemos hacer en Poitiers?** En Poitiers hay cines, centros comerciales, y a sólo 30 minutos está el segundo parque de atracciones más visitado de Francia, el Futuroscope. Además, se puede ir a jugar a los bolos o al “laser game”. También hay un “escape room” y el parque Blossac, que es bastante grande en el centro de la ciudad.

**¿ Es verdad que Poitiers está rodeado de campo ?**

Sí, es cierto está rodeado principalmente por campos. Es sobre todo porque Poitiers está en el centro de la región Nouvelle Aquitaine, que es muy rural. En resumen, alrededor de Poitiers, hay mucho campo y no es raro conducir durante kilómetros por la carretera sin ver ninguna casa !

**¿Cuál es la diferencia entre Poitiers y las grandes ciudades chinas?** Lo primero de todo es el tamaño. En comparación con Shenzhen, Poitiers es un pequeño pueblo! Luego, la cantidad de cosas que hacer: en Poitiers, no hay muchas actividades. En las ciudades chinas, los habitantes suelen vivir en edificios altos, mientras que aquí no hay muchos edificios. Pero Poitiers es mucho más tranquilo y hay muchos edificios antiguos y bellos.

# LOS MONUMENTOS DE POITIERS

## → El ayuntamiento



Como es el punto central, el ayuntamiento se encuentra en la plaza mayor (la plaza del Maréchal Leclerc), es el monumento que no hay que perderse en Poitiers. Es grande e imponente y fue construido inspirándose en el Ayuntamiento y de la Ópera Garnier de París. Fue

construido en 1869 para renovar Poitiers.

## → Iglesia Notre-Dame-la-Grande de Poitiers

La Iglesia Notre-Dame-la-Grande es el monumento histórico y religioso más grande de Poitiers. Es magnífica y es la iglesia emblemática de Poitiers, pero no siempre ha sido lo que es ahora, en el siglo X fue reconstruida. Durante el verano la ciudad de Poitiers



ilumina la fachada todas las noches, lo que da una idea de su aspecto durante La Edad Media, que era muy colorido.

## → La catedral de Saint-Pierre



Como la Iglesia de Notre-Dame-la-Grande, la catedral de Saint-Pierre está iluminada por la noche para mostrar los colores de sus vidrieras y tiene los bancos de asientos más viejos de Francia. Tardó 216 años antes de ser reconocida por la iglesia para poder ser construida.

## → Palacio de Justicia ( Palais des Comptes du Poitou)

El Palacio de Justicia, es uno de los monumentos más importantes de Poitiers (estilo gótico). Fue construido en el siglo XV por Carlomagno para su hijo. Fue destruido por un incendio dos veces en 1018 y en 1346 y reconstruido después. Cambió mucho a lo largo de los años a causa de sus reconstrucciones. Fue transformado en palacio de justicia después de la Revolución Francesa.



# PRODUCTOS TÍPICOS DEL TERRITORIO POITOU

## ---> El broyé du Poitou

Es realmente el plato que no hay que perderse de la región. Hecho con mantequilla y azúcar, duro y quebradizo, el broyé necesita ser degustado. Además, también tenemos la costumbre de romperlo fuerte con las manos antes de comerlo para compartirlo mejor mejor entre amigos.



## ---> El pastel de queso



Al principio pensamos que es un queso. Pero en realidad es más bien un pastel con un poco de queso. Hay un contraste de dulce y salado con la vainilla, el azúcar y una pizca de sal. ¡Y mejor así! Para aquellos que son golosos, pueden hacerlo en casa también y cambiarlo a su gusto. Tal vez caerás en los encantos de este plato.

## ---> Los macarrones del Poitou

¡El macarrón del Poitou! Otra deliciosa especialidad. Es un pequeño pastel redondo, suave y granulado con almendras. Sinceramente ¡hay que probarlo! Perfecto, sacad ahora vuestro libro de recetas y tomad nota porque también podéis adaptarlo a tu gusto.



Para los más curiosos, hay incluso un Museo del Macarrón en Montmorillon, una ciudad ubicada a unos 50 km al sureste de Poitiers.



## ---> **El chabichou & el tronco del Poitou**

El sabor es especial. Uno es salado y el otra es agrio. Pero os aconsejo sin embargo probar. ¡Puede que te guste !

# INFORMACION UTIL

## *X Pasatiempos* - CINE

Después de una semana muy cargada o simplemente un miércoles por la tarde con los amigos, ¡el cine es el lugar perfecto! En el centro de Poitiers está Le Castille, o sino está el CGR de Buxerolles que es más grande pero también más periférico.

■ **ZAE du pas St Jacques, Rue des Frères Lumière, 86180 Buxerolles : Méga CGR**

■ **24 Place du Maréchal-Leclerc, 86000 Poitiers : CGR Le Castille**

## - TIENDAS Y SUPERMERCADOS

Les Cordeliers es el centro comercial más famoso de Poitiers, en el que se encuentran tiendas de todo tipo: Zara, Mango, Devred, Nocibé, La Fnac, o cafeterías ... es muy fácil llegar allí en autobús. Pero ten cuidado, tu cartera sufrirá...

En cuanto a los supermercados que hay en Poitiers como Auchan, Leclerc, Super U, Casino, Monoprix, son muy prácticos y encontrarás muchas cosas útiles para la vida diaria.

■ **4 Rue Henri Oudin, 86000 Poitiers : Les Cordeliers**

## - PISTA DE HIELO

Aquí en Poitiers tenemos la suerte de tener una gran pista de hielo.

CONSEJOS: No te olvides tus guantes, unos calcetines grandes y dinero porque tendrás que alquilar patines antes de deslizarte.

■ **54 Avenue Jacques Cœur 86400 Poitiers : Patinoire**

## **X UTILES - BUS**

En Poitiers, el servicio de autobús se llama Vitalis. Puedes tomar el autobús comprando una tarjeta mensual o anual. Esta solución es para ti si coges el autobús con frecuencia. Por el contrario, si solo lo coges de vez en cuando, es mejor comprar un V-pass a recargar en internet o en ciertas paradas de autobús y que picas a cada entrada en el bus. Así sólo pagas por el número de trayectos que tienes que hacer y es más barato. Siempre piensa en comprar tu billete porque el día que no lo tengas, los inspectores pasarán por casualidad y ¡tendrás que pagar una multa!

→ <https://www.vitalis-poitiers.fr/>

## **- LA OFICINA DE CORREOS**

Hay muchas oficinas de correos en Poitiers y sus alrededores. Si deseas enviar una carta, pon un sello (o más de uno en función de la distancia con tu país) en el cuadro superior de tu sobre. Escribe también la dirección a la que deseas enviar tu tarjeta. Ahora todo lo que tienes que hacer es encontrar un buzón y enviar tu carta.

→ [laposte.fr](http://laposte.fr)

## **- BIBLIOTECAS**

Podemos encontrar bibliotecas en todas partes de Poitiers, muchas en asociación con la biblioteca François Mitterrand, una de las mejores y más bonitas de Poitiers; es muy útil para trabajar o hacer investigaciones.

■ **4 Rue de l'Université, 86000 Poitiers : Médiathèque François Mitterrand**

## - FARMACIAS

En Francia, no puedes conseguir todas las medicinas que quieres en una farmacia, necesitas una receta para tener medicamentos bastante fuertes o específicos por una enfermedad precisa. En cambio, los medicamentos para dolores de cabeza o de estómago (por ejemplo: doliprane, spasfon) están disponibles sin receta.

## - PARQUES

Blossac, Jardin des Plantes o Le Bois de Saint-Pierre para una tarde con amigos, jugar a la pelota, tocar música, echar una siesta, un picnic, deporte... ¡todo es posible!

- ▀ **Rue Léopold - Thézard, 86000 Poitiers : *Parc de Blossac***
- ▀ **Boulevard Chasseigne, 86000 Poitiers : *Jardin des Plantes***
- ▀ **86240 Smarves : *Parc zoologique de Saint-Pierre / Bois de Saint-Pierre***

## - DEPORTES

En Poitiers, hay una gran variedad de lugares para hacer deporte, por ejemplo en los estadios públicos como el estadio de La Madeleine en Poitiers o La Pièce des Cardes en Chasseneuil o también en las piscinas del Grand Poitiers.

- ▀ **Avenue de la Libération, 86000 Poitiers : *Stade de la Madeleine à Poitiers***
- ▀ **86360 Chasseneuil - du – Poitou : *Parc d'activités sportives Pièce des Cardes***

# FIESTAS

## OCTUBRE & NOVIEMBRE : Halloween y el Día de Todos los Santos

Halloween, es una fiesta en la que tienes que vestirte lo más horriblemente posible (¡puedes hacer lo que quieras, atrévete!). Una vez tu disfraz y maquillaje estén listos, llama a las puertas de tus vecinos y dí la frase mágica: ¡caramelos o un hechizo! Luego, las personas van a darte caramelos si tienen. También puedes ir al cine a ver películas de miedo. Halloween es también un día en el que puedes invitar a tus amigos y hacer una fiesta. Esta fiesta empieza la noche antes del Día de Todos los Santos. El Día de Todos los Santos es una fiesta que como su nombre lo indica celebra todos los Santos.

### Más información:

---

« ¡Atención! Sabías que Halloween no es tradicionalmente una fiesta francesa sino inglesa. Tiene sus orígenes en la tradición de los festivales celtas: la fiesta de Samain, el dios de la muerte. Es una forma de celebrar el fin de la cosecha. En relación con los países de origen celta (Escocia, Irlanda, Gales) donde Halloween es muy popular, los franceses lo celebran de una manera más simple. De hecho, para los franceses Halloween es más bien un pretexto para reunirse con amigos y atiborrarse de dulces, en lugar de hacer verdaderos grandes festivales respetando las tradiciones ancestrales.

■ Halloween : 31 de octubre

■ Día de todos los santos: 1 de noviembre

## DICIEMBRE : Navidad

Ah, Navidad, la fiesta de los niños (y de los mayores). Es un momento en el que toda la familia se reúne para tomar un buen foie gras, salmón, ostras...pero lo más importante de la Navidad, son los REGALOS. ¿Y por qué ? Porque esperamos todo el año ese pequeño momento: rasgar el papel que envuelve nuestros regalos y maravillarnos.

Y podemos decorar nuestra casa. ¡Por supuesto !, puedes poner guirnaldas luminosas, bolas de Navidad, un bonito y gran árbol para poner regalos debajo. Sobre todo no te olvides de poner tus calcetines con tu nombre debajo del árbol para que Papá Noel no se equivoque cuando deja los pequeños regalos y chocolates.

Es principalmente una fiesta para celebrar en familia y que permite que todos se reúnan. Hacemos un descanso del trabajo, de las clases, del ritmo frenético de la vida diaria, para sentarnos en la esquina del fuego, mientras la nieve cae fuera, con la gente que amamos.

La Navidad es probablemente la fiesta más importante del año para los franceses.

### Más información :

---

« La comida de Navidad puede desarrollarse de la manera tradicional: aperitivo- entrada - plato principal - queso - postre. Eso significa que la gente va a pasar mucho tiempo en la mesa: empezamos a partir de las siete de la tarde o las ocho, y es posible que no terminemos de comer antes de las doce de la noche ! En resumen, desde el momento en que te sientas a la mesa, te quedarás al menos tres horas y media para acabar de comer...

Punto cultural: La Navidad es una fiesta que celebra, tradicionalmente y en la religión cristiana, el nacimiento de Jesús de Nazaret. Sin embargo, no es porque no seas creyente, o de otra religión, ¡que no se puede celebrar!

🚩 **Cena de Navidad: 24 de diciembre**

🚩 **Navidad : 25 de diciembre**

# ENERO : La Epifanía y el roscón de Reyes

El seis de enero es el día de la Epifanía, ¡también es el día en que comemos el roscón de Reyes!

¿Qué es el roscón de Reyes?

El roscón de Reyes suele estar relleno. La más tradicional es una masa hecha de harina de almendras, de azúcar y de mantequilla. También hay roscones de Reyes con frutas, chocolate o nata. Además, el brioche redondo puede considerarse como un roscón de Reyes.

## Más información:

---

Al compartir el roscón de Reyes con sus vecinos y sus familias, los franceses intentan compartir la alegría. Ten en cuenta que a menudo, es el más joven de los invitados que se esconde debajo de la mesa y decide la distribución del pastel. Cada pastel contiene una sorpresa. ¡Quien encuentre la sorpresa será el rey o la reina del día! También recibirá una corona de cartón (¡y tendrá que pagar el siguiente roscón!). Antes, se usaba una judía como sorpresa. A partir del siglo XIX, fue reemplazada por una figurita de porcelana que representa el nacimiento y los personajes del belén. La Epifanía se festeja bíblicamente el 6 de enero, pero no es un día festivo en Francia, por eso la fecha puede ser variable. La Epifanía es tradicionalmente la "fiesta de los reyes", de ahí el nombre de "Galette des rois" (Roscón de Reyes). Es la presentación de Jesús a los Reyes Magos. El término "Epifanía" se traduce del latín como "aparición".

■ **Epifanía: 1 de domingo de enero**

## **FEBRERO : Carnaval, Mardi gras & San Valentín**

No se puede dejar, oé oé, de bailar, bailar, bailar. ¿El carnaval? Pues sí, el carnaval es un momento en el que podemos disfrazarnos como queremos (cuanto más colorido mejor), cantar, bailar, hacer una fiesta, donde las reglas de la vida se suspenden (no todas, ¡no vayas a matar a tu vecino! ) Es una fiesta muy extendida en Europa y en América. Una anécdota: ¡se tiran miles de confeti, de formas diminutas y coloridas, en las calles! Normalmente también se quema, en las escuelas y al final de los desfiles, a "Monsieur Carnaval". ¡Este personaje representa el invierno, el frío y todo lo que conlleva! Al quemarlo, firmamos el final de la temporada de frío y el principio de la primavera. Y todo esto sucede justo antes la Cuaresma. ¿ Pero qué es la Cuaresma ? La Cuaresma es un periodo de 40 días durante el que los cristianos no pueden comer ciertos tipos de alimentos y no pueden festejar.. Justo antes de eso, ¡hay que hacer muchas cosas buenas y estar de buen humor!j Es por eso que inventamos el Mardi Gras! ¿Qué? ¿Un martes gordo? ¡No! se llama así porque es el último de los "siete días gordos", antiguamente los "días carnales". Este es el momento antes de la Cuaresma, para los cristianos, donde podemos comer TODO lo que queremos. ¡Por lo tanto hay que disfrutar!

¡El 14 de febrero es el día de San Valentín! Celebramos el amor, ofrecemos pequeños regalos simbólicos a su media naranja, declaramos el amor de forma anónima o no. ¡Es el día del amor!

Es una fiesta primero de origen pagano, y luego religioso, ya que San Valentín fue decapitado el 14 de febrero, y canonizado por su sacrificio al amor. Desde el siglo XX, el día de San Valentín se ha convertido en una fiesta secular.

■ **Carnaval, Mardi gras & Cuaresma: la fecha en función de los años, comprueba en internet**

■ **San Valentín : 14 de febrero**



## **MARZO & ABRIL: Primero de abril & Pascua**

El 1 de abril es el día de las bromas, de los engaños... Que sea en la prensa escrita, la radio, los medios de comunicación, la televisión. ¡Todo es un pretexto para gastar una broma, por todo y por cualquiera! ¡Hablamos del pez de abril o de los tontos de abril o el día de los inocentes! Los niños en las escuelas primarias suelen dibujar, colorear y recortar peces de papel, el objetivo es entonces pegarlo discretamente en la espalda de sus amigos. ¡Esta es una buena oportunidad para entretener a los niños!

Por fin Pascua. Quien dice Pascua, dice chocolate: conejos, huevos, campanas... La Pascua también es un buen momento para reunirse en familia alrededor de un buen plato de carne ¡MIAM! Una vez nuestro estómago esté bien lleno, las campanas o los conejos de chocolate van a esconderse en nuestro jardín o en otro lugar. Una vez terminada su misión, los niños (y también los padres a veces) van a correr tan rápido como puedan para conseguir la mayor cantidad de chocolate.

▀ **1 abril : primero de abril**

▀ **Pascua: varia entre el 22 de marzo y el 25 de abril, más vale comprobar la fecha de este año**

# AL ENCUENTRO DE LOS FRANCESES

Cuando conozcas a una persona, dile “bonjour” (buenos días). Si conoces una persona por primera vez, le das dos besos cuando sea alguien de tu edad. Después, en general, damos dos besos para saludar cuando conocemos mejor a la persona.

Si continúas hablando con la persona, hay maneras diferentes en función de la edad. Si es un adulto, puedes hablar por ejemplo así: “ Est ce que vous allez bien ? (¿como esta usted?) Qu’est que vous faites dans la vie ? (¿qué hace usted en la vida?)» Pero es diferente cuando conoces a una persona de tu edad, usas el “tu”. Por ejemplo: «Tu vas bien? (¿Estas bien?) ¿Tu fais quoi comme études? (¿Qué estudias?)».

## Comidas francesas :

En general, es educado ofrecer su ayuda a los invitados a la hora de la

## Los horarios franceses:

7h - 8h : hora de levantarse y desayuno

12h -13h : comida

16h -17h : merienda

20h : cena y hora de dormir

comida. Por ejemplo, si ayudas a poner la mesa, pon el tenedor a la izquierda y el cuchillo a la derecha. Durante la comida, se puede proponer un aperitivo pero no siempre. Normalmente hay un entrante, un plato principal y un postre. Y sobre todo, durante la comida, lo más importante es hablar, es interesante y suele durar mucho tiempo !